

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1976-1977.

ZITTING 1976-1977.

3 FEVRIER 1977.

3 FEBRUARI 1977.

**Budget du Ministère
de la Santé publique et de la Famille
pour l'année budgétaire 1977.**

**Begroting van het Ministerie
van Volksgezondheid en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1977.**

PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Article 1^{er}.

Artikel 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé
publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire 1977,
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1977 worden kre-
dieten geopend ten bedrage van :

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. Dépenses courantes	26 897,3	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	3 503,6	616,1	1 091,3	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Total	30 400,9	616,1	1 091,3	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau
annexé à la présente loi.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A 10691

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XXI (Session de 1976-1977) :
— N° 1 : Budget.
— N° 2 : Amendements.
— N° 3 : Rapport.
— N° 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
26 et 27 janvier, 3 février 1977.

R. A 10691

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XXI (Zitting 1976-1977) :
— N° 1 : Begroting.
— N° 2 : Amendementen.
— N° 3 : Verslag.
— N° 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
26 en 27 januari, 3 februari 1977.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Il peut également accorder aux organismes internationaux, à charge de l'article 34.27, des avances pour financer totalement ou partiellement les travaux, études ou recherches qui leur sont confiés.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 de la Section 31 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département chargés du paiement de ces créances.

Art. 6.

En cas de besoin et dans la limite des subventions pour frais de fonctionnement prévues en faveur de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, des transferts peuvent être opérés, par arrêté royal, de l'article 41.23 à l'article 41.24 de la Section 31 du budget, et réciproquement, moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 50 000 frank overschrijden.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren welke ook het bedrag ervan zij.

Art. 3.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd provisiës te verlenen aan de advokaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Hij mag eveneens aan de internationale organismen voorschotten verlenen, ten laste van artikel 34.27, voor de gehele of gedeeltelijke financiering van de werken, studies of opzoekingen die hun worden toevertrouwd.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 van Sectie 31 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk, en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, belast met de betaling van deze schuldvorderingen.

Art. 6.

Binnen de perken van de toelagen voor werkingskosten ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kunnen, indien nodig, bij koninklijk besluit, overschrijvingen worden verricht van het artikel 41.23 naar het artikel 41.24 van Sectie 31 van de begroting, en omgekeerd, mits het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 7.

En cas de besoin et dans la limite des crédits, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal, de l'article 43.20 à l'article 41.32 de la Section 31 du budget et réciproquement.

Art. 8.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 33 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

Art. 9.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à engager à charge de l'article 33.16 de la Section 31 du Titre I du présent budget des dépenses pour un montant de 675 000 000 de francs.

A la charge des crédits de ce même article 33.16 et moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, des transferts à concurrence de 470 000 000 de francs peuvent être opérés par arrêté royal, à l'article 42.02 de la Section III du budget des Pensions et à l'article 33.06 de la Section 32 du budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1977.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.**

Art. 10.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits aux articles 61 du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 11.

En cas de besoin et dans la limite des crédits, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal, de l'article 63.20 à l'article 61.32 de la Section 31 de ce budget, et réciproquement.

Art. 12.

A l'intérieur d'une même section et restrictivement au sein de chacune des catégories d'articles 51, 63 et 73, le Roi peut en cas de besoin opérer des transferts de crédits d'engagement d'une part et de crédits d'ordonnancement d'autre part.

Titre IV.

Section particulière.

Art. 13.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 16 572,2 millions de francs pour les recettes et à 19 338,9 millions de francs pour les dépenses.

Art. 7.

Zo nodig en binnen de perken der kredieten, kunnen bij koninklijk besluit overdrachten verricht worden, van het artikel 43.20 naar het artikel 41.32 van Sectie 31 van de begroting en omgekeerd.

Art. 8.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 33 van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

Art. 9.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd ten laste van artikel 33.16 van Sectie 31 van Titel I van deze begroting uitgaven vast te leggen ten bedrage van 675 000 000 frank.

Ten laste der kredieten van datzelfde artikel 33.16 mogen bij koninklijk besluit, mits akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting, overschrijvingen ten bedrage van 470 000 000 frank verricht worden, op artikel 42.02 van Sectie III van de begroting der Pensioenen en op artikel 33.06 van Sectie 32 van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1977.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.**

Art. 10.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder de artikels 61 van Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 11.

Zo nodig en binnen de perken der kredieten, kunnen bij koninklijk besluit overdrachten verricht worden, van het artikel 63.20 naar het artikel 61.32 van Sectie 31 van deze begroting, en omgekeerd.

Art. 12.

Binnen eenzelfde sectie en binnen de perken van ieder der categoriën van artikels 51, 63 en 73, kan de Koning, zo nodig, overschrijvingen verrichten, eensdeels van de vastlegingskredieten en anderdeels van de ordonnanceringskredieten.

Titel IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 13.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 16 572,2 miljoen frank voor de ontvangsten en op 19 338,9 miljoen frank voor de uitgaven.

Art. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Titre VII.

Organismes d'intérêt public.

Art. 15.

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1977 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 3 854 500 000 francs et pour les dépenses à 3 854 500 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 16 200 000 francs.

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 3 735 800 000 francs.

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 100 000 000 de francs.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1978, des crédits et autorisations d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1977.

Autres engagements couverts par le budget.

Art. 16.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations concernant les comptes 879.3.B, 879.4.B, 879.5.B et 879.6.B de la section « Opérations de Trésorerie » — Rémunérations et autres dépenses à payer par le Service central des Dépenses fixes pour compte des Institutions psychiatriques de l'Etat, respectivement Rekem, Tournai, Geel et Mons, créent une position débitrice de ces comptes.

Art. 17.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de

Art. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Titel VII.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 15.

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1977 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 3 854 500 000 frank voor de ontvangsten en 3 854 500 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 16 200 000 frank.

Zij bevat 3 735 800 000 frank vastleggingskredieten.

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, wordt gemachtigd de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 100 000 000 frank.

Vanaf 1 januari 1978 zullen mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten en -machtigingen alsmede de vereffeningskredieten, waarvan op 31 december 1977 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Andere verbintenissen toegelaten door de begrotingswet.

Art. 16.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te staan wanneer de verrichtingen in verband met de rekeningen 879.3.B., 879.4.B, 879.5.B en 879.6.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen » — Bezoldigingen en andere uitgaven te betalen door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven voor rekening van de Rijkpsychiatrische inrichtingen, respectievelijk Rekem, Doornik, Geel en Bergen, een debettoestand van die rekeningen veroorzaken.

Art. 17.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing

trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 496 900 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 3 février 1977.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

A. BAUDSON.

R. GHEYSEN.

binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 496 900 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opge maakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die een deels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzameling uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzameling, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Brussel, 3 februari 1977.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

A. BAUDSON.

R. GHEYSEN.

AMENDEMENTS
AU TABLEAU ADOPTES PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.

TITRE I.
DEPENSES COURANTES.

Section 31.
Santé publique.

CHAPITRE I.
DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.21. — Intervention du Département dans les frais de fonctionnement de l'organisation de l'aide médicale urgente (p. 10).

Le crédit de
« 43 400 000 francs »
est ramené à
« 42 400 000 francs ».

(Diminution de 1 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN
OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.
LOPENDE UITGAVEN.

Sectie 31.
Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I.
LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.21. — Tussenkost van het Departement in de werkingskosten van de inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening (blz. 11).

Het krediet van
« 43 400 000 frank »
wordt teruggebracht tot
« 42 400 000 frank ».

(Vermindering met 1 000 000 frank.)

Art. 12.22. — Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile (p. 10).

Le crédit de
« 8 100 000 francs »
est porté à
« 9 100 000 francs ».
(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

Section 34.

Politique scientifique.

Santé publique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.51. — Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien, etc. (p. 24).

Le crédit de
« 978 100 000 francs »
est ramené à
« 968 100 000 francs ».
(Diminution de 10 000 000 de francs.)

Art. 33.52. — Subvention à l'Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire (p. 24).

Dans la colonne « Crédits non dissociés » il est inscrit un montant de
« 10 000 000 de francs ».

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

Art. 12.22. — Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerbescherming (blz. 11).

Het krediet van
« 8 100 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 9 100 000 frank ».
(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

Sectie 34.

Wetenschapsbeleid.

Volksgesondheid.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.51. — Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging, enz. (blz. 25).

Het krediet van
« 978 100 000 frank »
wordt teruggebracht tot
« 968 100 000 frank ».
(Vermindering met 10 000 000 frank.)

Art. 33.52. — Toelage aan het « Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire » (blz. 25).

In de kolom « Niet gesplitste kredieten » wordt een bedrag van
« 10 000 000 frank »

ingeschreven.
(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)